



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán			
Código	V01G230V01107			
Titulación	Grao en Traducción e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS 9	Sinale FB	Curso 1	Cuadrimestre 1c
Lingua de impartición	Alemán Castelán			
Departamento	Filoxoxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Cortes Gabaudan, Helena			
Profesorado	Cortes Gabaudan, Helena			
Correo-e	hcortes@uvigo.es			
Web	http://moovi@uvigo.es			
Descripción xeral	É unha materia de primeiro curso que ofrece unha visión global do alemán aos estudiantes do Grao en Traducción e Interpretación. Para cursala non se esixen coñecementos previos de alemán, pois está concibida como unha iniciación á aprendizaxe e á adquisición dos coñecementos básicos tanto teóricos como prácticos da lingua e da cultura alemás. Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.1.			

Competencias

Código

A1	Que os estudiantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vanguarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudiantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudiantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudiantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudiantes desenvolvan aquellas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C1	Dominio de linguas estranxeiras
C3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
C10	Capacidade de traballo en equipo
C12	Posuír unha ampla cultura
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D5	Coñecementos de informática aplicada
D6	Capacidade de xestión da información
D10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
D15	Aprendizaxe autónoma
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia

Resultados de Formación
e Aprendizaxe

Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Fomentar a capacidade de desenvolvimento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos *gramaticales, léxicos e *fraseológicos	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión *gramatical	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23

Contidos

Tema

Tema 1: Introdución: a lingua alemá. Alfabeto e fonética.	Cidades e países. Saúdos e presentacións.
Tema 2: Os artigos determinados e indeterminados.	Os números. Profesións, oficios e hobbies.
O verbo en presente de indicativo dos verbos regulares, incluidos os que precisan una 'e' de apoio fonético.	
A negación.	
O verbo "sein".	
Tema 3: O xénero e o número do sustantivo.: o sufijo de feminino 'in' e a formación do plural.	Familia e amigos.
Os pronombres interrogativos en 'W'.	
O verbo "haben".	
Tema 4: O presente de indicativo dos verbos irregulares.	Viaxe en tren. Medios de transporte. As partes do día, a semana, o mes. Estacións do ano.
Os verbos separables.	A hora.
Preposicións de lugar: 'nach', 'aus', 'in'.	
Tema 5: O caso acusativo. Verbos que rexen acusativo.	As compras. As comidas e os alimentos.
O pronombre impersonal 'man'.	No supermercado. No restaurante.
Tema 6: O caso dativo.	O corpo humano,
Verbos que rexen dativo.	No médico.
Tema 7:	Actividades do día: erguerse, lavarse, vestirse, deitarse.
Os pronombres posesivos declinados.	
O pronombre persoal declinado.	
O pronombre reflexivo.	
Tema 8: Os verbos modais.	Viaxes. Vacacións.
Tema 9: As preposicións de acusativo, dativo e xenitivo.	A vivenda. A casa.

Tema 10: practicando a traducción inversa sobre Repaso de vocabulario básico.
frases sinxelas.

OBSERVACIÓN: Poderá haber outros temas complementarios de contido
OBSERVACIÓN: Este temario poderá completarse léxico, cultural ou gramatical.
o modificarse ligeramente de acordo coas
suxestións recibidas e o desenvolvemento das
clases.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	0	2
Estudo previo	0	18	18
Resolución de problemas	18	66	84
Resolución de problemas de forma autónoma	9	55	64
Lección maxistral	41	14	55
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descripción
Actividades introductorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento da mesma dentro e fora da aula, o que implica a descripción das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas, así como a presentación das diferentes ferramentas de trabalho necesarias para a súa aprendizaxe: manual, diccionarios e outros libros complementarios.
Estudo previo	O alumno recibirá explicacións e orientación sobre cuestións instrumentais básicas á hora de desenvolver a súa actividade, tanto na aprendizaxe das regras gramaticais básicas do idioma como nas técnicas iniciais da tradución inversa. Así mesmo explicaránsele cuestións fundamentais como o uso correcto do diccionario.
Resolución de problemas	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas con exercicios adecuados aos temas expostos. Prácticas de tradución directa e inversa de frases e textos sinxelos con o sin axuda do diccionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes.
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións directas e inversas de frases e textos sinxelos con o sin axuda do diccionario.
Lección maxistral	Clases maxistrais: exposición teórica de temas gramaticais, léxicos e culturais. Actividades complementarias: presentación de diferentes tipos de diccionarios con especial fincapé no uso correcto dos diccionarios bilingües español-alemán/alemán-español. Presentación doutras ferramentas online para a aprendizaxe autónoma dunha lingua estranxeira.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumnado deberá resolver autónomamente os exercicios que mande o profesor cada semana.

Avaliación

	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Resolución de problemas	Puntuación dos traballos e exercicios entregados durante o curso.	15	
Resolución de problemas de forma autónoma	Valoración continua da asistencia a clase e da participación activa en todas as actividades desenvolvidas na aula.	15	C18 D15 D23
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exame final sobre os contidos do curso	70	C18 D15 C24 D23

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de **avaliación continua** de acordo coas metodoloxías e porcentaxes descritas máis arriba. Para obter o 30% (máximo) establecido para os traballos de aula, atenderase a participación regular e activa na aula, ademáis da entrega dos traballos e a sua calidade. A proba escrita realizarse PARA TODO Ó ALUMNADO na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT. O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliação continua e escolla a **avaliación única** deberá realizar e superar un exame escrito sobre os contidos da materia, que se realizará na data oficial fixada no calendario aprobado pola Xunta da FFT, e más outro oral noutra data concertada co profesorado para superala: o primeiro cun valor do 70% e o segundo cun valor do 30% da nota.

Tanto no caso da avaliação continua, como da avaliação única, a nota dos exames, escrito e oral, non poderá ser nunca inferior a 4 para superar a materia. Para poder presentarse á proba oral na avaliação única é necesario ter alcanzado un mínimo de 4 na proba escrita.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO) Exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación, que se realizará na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT.

ADVERTENCIA: En calquera das convocatorias de exames, o profesorado pode esixir a realización dunha proba oral a aquel alumnado da avaliação continua que, segundo o seu criterio razoado, non demostrara suficiente competencia na materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Schulz-Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer 1**, Hueber, 1999

Lemcke, C. y Rohrmann, L., **Grammatik, Intensivtrainer**, Klett-Langenscheidt, 2018

Castell, A., **Gramática de la Lengua Alemana**, Idiomas, 2011

Fandrych, C. y Tallowitz, U., **Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán. Edición en español.**, Klett, 2000

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

Outros comentarios

Nesta materia se parte dun nivel cero de alemán, polo que non é necesario ter coñecementos previos.

Recoméndase a asistencia ás clases, a participación activa nas mesmas e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.

Recoméndase ter tamén en conta os seguintes aspectos:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo do curso ou no exame final suporá un cero nesa proba.
2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma MOOVI e de estar ao tanto das datas nas que teñen lugar as distintas probas de avaliação.
3. O alumnado visitante en programas de intercambio con universidades estranxeiras, deberá ter en conta a lingua e o nivel de lingua do curso.
4. Ademais dos contidos e pertinencia dos exercicios e exame escrito, valorarase a corrección lingüística dos mesmos.

Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.1. en alemán.

Plan de Continxencias

Descripción

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada polo *COVID-19, a Universidade de Vigo establece unha planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución determiníeno atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou parcialmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun modo máis áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes.

METODOLOXÍA DOCENTE E AVALIACIÓN

Manteranse en todo caso as metodoloxías docentes, áinda que adaptadas á situación que concorra en cada caso (uso de ferramentas virtuais, etc.) e manterase o sistema e os criterios de avaliação.

TUTORÍAS

En caso de necesidade, as titorías poderán ser non presenciais, a través do sistema de Despachos virtuais e outras ferramentas. ademais do uso de Moovi e correo electrónico para a docencia.

Plan de continxencia sobre a modalidade mixta, na que unha parte do estudantado asistirá ás aulas de forma presencial e outra parte seguirá as clases dun modo síncrono (preferentemente) ou asíncrono: o profesorado manterá as metodoloxías, a atención personalizada e os sistemas de avaliación como se indica para a modalidade presencial, adaptando os grupos de estudiantes e as quendas para cumplir coa normativa sanitaria que se estableza no seu momento.
